NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

*Sa-moân phieân dòch kinh Tueä Laâm soaïn*

# QUYEÅN 6

(AÂm kinh Ñaïi Baùt Nhaõ töø quyeån 461 ñeán 519)

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 461

Ñieâu laïc ( 凋 落 ) traùi vôùi Ñinh dieâu 丁 遙 Ñoã Chuù Taû Truyeän noùi laø Ñieâu thöông 凋 傷 . Coå chuù quoác ngöõ noùi laø Teä 弊 Thuyeát Vaên noùi laø Baùn thöông. Chöõ thanh chu ( 周 ) aâm baêng 冰 . Vaên kinh vieát chöõ 彫

laø sai. Laïc töùc traùi vôùi Caùc. Thuyeát Vaên noùi laø Thaûo moäc ñieâu nhöôïng thuoäc chöõ aâm thaûo thanh laïc. Kinh töø hai ñieåm vieát thaønh laïc thaûo ñaây laø löôïc sai.

Hö nguïy 虛 偽 laø giaû doái. Chöõ Hö, Thuyeát Vaên noùi thuoäc chö õ 虍 虍 aâm hoâ 呼 thuoäc khaâu 丘 Kinh noùi töø boä vuõ 雨 vieát thaønh chöõ Linh 靈 thì khoâng thaønh chöõ. Chöõ Nguïy ngöôïc laïi laø Nguy Vò 危位Quaûng Nhaõ

noùi la ønghóa giaû doái. Trònh Chuù Leã Kyù cho laø giaû. Thuyeát Vaên noùi laø traù; thuoäc boäâ nhaân thanh vi.

Vu voõng 誣 罔 noùi laø löøa doái, traùi vôùi Voõ phuø 武 扶 . Ñoã Chuù Taû Truyeän noùi laø vu khi. Trònh Chuù Leã Kyù noùi laø voïng. Thuïy phaùp noùi, ñoái

vôùi vieäc khoâng tin goïi laø vu. Khaûo thanh noùi laø uoång. Thuyeát Vaên noùi laø gia, thuoäc chöõ ngoân, thanh vu. Voâ phöông phieân thieát laø chöõ, töôïng hình thöôøng vieát laø voõng.

Baát ñaïn 不憚 noùi laø khoâng sôï, traùi vôùi Ñöôøng laïn 唐爛 Trònh Huyeàn chuù thích Mao Thi vieát noùi laø uùy naïn 畏 難 Haøn Thi laø noùi laø oá. Quaûng

nhaõ laø kinh. Vaên xöa vieát noùi laø Nghóa giaûi thích gioáng nhö Thuyeát Vaên noùi laø ñaïn vong taät, thuoäc chöõ taâm thanh ñan.

Tyû khöùu 鼻嗅 muõi ngöûi muøi traùi vôùi Höu cöùu 休救 Vaän Anh noùi laø Tyû thuû khí. Thuyeát Vaên noùi laø Dó tæ töïu xuù vieát, thuoäc chöõ tyû, thanh xu,

ngöôøi xöa chæ duøng chöõ xuù.

*(Quyeån 462, 463, 464, 465, khoâng coù aâm giaûi thích.)*

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 466

Töù song 四雙 Traùi vôùi Soùc song 朔雙 Coá Daõ vöông noùi song cuõng nhö löôõng. Phöông ngoân noùi laø chim hai caùnh.

Baùt chích 八隻 traùi vôùi chinh dòch 征懌. Giaûi nghóa nhö chöõ song, tay caàm moät con chim goïi laø chích. Kinh vieát khaùc vôùi chöõ 隻 laø khoâng

ñuùng.

Haønh tieäm thöù haønh 行 漸 次 行 : chöõ Haønh ôû treân, traùi vôùi haïnh canh 幸耕; chöõ Haønh döôùi traùi vôùi haønh maõnh 行孟; chöõ Thöù, Thuyeát Vaên cheùp noùi laø Baát tieàn baát tinh töø thanh Nhò, Khieám 欠 二 . Chöõ Thöù

töø Nhò

*(Quyeån 467-468, hai quyeån naøy khoâng coù aâm giaûi thích.)*

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 469

Vaên kinh trong quyeån naøy thöôøng ñoàng vôùi vaên trong quyeån 381 ôû tröôùc.

Giao laïc 交絡 noùi laø traùi vôùi Lang caùc 郎各. Quaùch Chuù Sôn Haûi Kinh noùi laø laïc nhieãu. Giöõa phöông ngoân vaø Haøn Nguïy noùi laø nhieãu laïc.

Nhó Nhaõ noùi laø laïc luaân. Quaùch Boäc noùi laø Luaân Thaèng hoaëc vieát laø ñaây laø chöõ xöa.

YÛ hoïa 綺畫 laø Tranh luïa, traùi vôùi hoaïch ma ï 獲罵. Thuyeát Vaên noùi laø Hoïa giôùi, töôïng ñieàn töù giôùi duaät cho neân laø chöõ hoïa. Sôû goïi laø duaät.

Ngoâ goïi laø luaät. Yeân, Trieäu goïi laø phaát, Taàn goïi laø buùt, Chöõ thö thanh nhaát aâm nhieáp.

Tieâm tröôøng 纖 ⾧ : Tieâm traùi vôùi Töông dieäm 相 閻 ñaõ giaûi thích

quyeån tröôùc; Tröôïng traùi vôùi Tröôïng löông 丈良. Thuyeát Vaên cheùp noùi laø Laâu xa coøn mang yù nghóa cao xa.

Döõ phu 與 趺 : Döõ traùi vôùi Dö chöõ 餘 渚 . Thuyeát Vaên noùi laø chöõ thanh döõ hoaëc vieát ñaây laø chöõ xöa. Phu traùi vôùi Phuû voâ 府 無 Xöa nay Chaùnh töï noùi laø treân chöõ tuùc 足 Thuyeát Vaên noùi chaùnh theå töø chöõ phoù 付; Kinh vieát töø chöõ phu 夫

Nhaõn tieäp 眼睫 laø Loâng mi maét; traùi vôùi Tinh dieäp 精葉. Thuyeát Vaên chaùnh theå vieát lai muïc baøng mao, thuoäc chöõ muïc thanh giaùp. Giaùp

aâm giaùp, aùn nhaõn tieäp nhaõn kieåm mao giaûi thích teân, ñaây chöõ thöôøng vieát. Giaûi thích noùi laø tieäp traùp cuõng laø tieáp, moïc lieàn nhau beân vaønh maét, vaên thoâng tuïc thuoäc chöõ tieáp neân vieát giaûi thích muïc mao muïc tieäp. Söû kyù noùi laø Muïc kieán haøo mao nhöng khoâng thaáy lai, aâm sôû.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 470

Ñoân tuùc 惇肅: Tuùc traùi vôùi Tung duïc 嵩育. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø Tuùc kính laø nghieâm. Nhó Nhaõ noùi laø Tuùc tuùc kính. Thuïy phaùp noùi laø cöôøng ñöùc; Khaéc nghóa noùi laø laø tuùc. Chaáp taâm quyeát ñoaùn noùi laø tuùc. Thuyeát Vaên laø trì söï caån, thuoäc chöõ duaät naèm trong hai chöõ chieán, caån thaän cung kính nhöng sôï maø cung kính, cuõng laø chöõ hoäi yù.

Na-la-dieân 那羅延 laø tieáng Phaïm teân moät vò trôøi trong coõi duïc coøn goïi laø Tyø-nöõu Thieân. Ngöôøi muoán caàu coù nhieàu naêng löïc thì thôø phuïng

cuùng döôøng hoaëc chí thaønh caàu khaån seõ ñöôïc nhieàu thaàn löïc baûo hoä.

*(Quyeån 471 khoâng coù aâm giaûi thích)*

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 472

Töù cuø 四衢 laø ngaõ tö ñöôøng, traùi vôùi Cuï ngu 具隅 Nhó Nhaõ noùi Töù ñaït goïi laø Cuø. Quaùch chuù noùi laø giao ñaïo töù xuaát. Thuyeát Vaên cho laø thuoäc chöõ haønh thanh cuø.

Bieán dòch 變易 laø thay ñoåi, Bieán traùi vôùi Binh quyeán 兵眷. Baïch Hoå Thoâng goïi laø Bieán caûi thöôøng, laø hoùa. Thuyeát Vaên cho laø thuoäc chöõ

vaên thanh bieán. Dòch traùi vôùi Doanh ích. Thuyeát Vaên chöõ töôïng hình;

nhö Tích Dòch thuyeát noùi laø treân boä Nhaät döôùi boä Nguyeät gheùp laïi thaønh chöõ Dòch 易 toång coäng chín neùt soá döông, laø chöõ hoäi yù.

Töông voâ 將 無 traùi vôùi Töùc döông 即 羊 . Mao Thi truyeän noùi laø

Töông thaû, laø töø ngöõ nghi leã. Quaûng Nhaõ noùi laø duïc. Thuyeát Vaên noùi

thuoäc chöõ nhuïc, hai chöõ thoán thoán khuoân pheùp, thanh töôøng, aâm töôøng khoâng phaûi chöõ ngöu.

Quaùi phaùp giôùi 怪法界 noùi laø chöõ quaùi aâm thöôïng töø chöõ vaên 文

vieát thaønh.

Ñaïi toäc 大族 laø hoï haøng, traùi vôùi Tuøng ñaáu 叢斛. Leã kyù noùi laø Nguõ gia cuõng laø tyû tyû laân,, Nguõ tyû, löõ löõ lyù, Taây löõ laø nhöõng toäc söù giuùp ñôõ nhau. Nhó Nhaõ noùi laø töø cha, toå tieân, con em goïi laø Toäc. Trònh chuù cho laø Toäc tuï. Taäp huaán noùi laø Thaân cuõng laø chung hoï. Thuyeát Vaên noùi laø Thæ phong, traùi vôùi Töû luïc laø chöõ giaû taù, töø aâm ngoïa, traùi vôùi Yeân döôõng.

Ñaø-lö 駝驢 laø löøa chaïy nhanh. Ñaø traùi vôùi Ñöôøng na 唐那 ñaây laø thöôøng vieát. Chaùnh theå vieát laø ñaø. Ngoïc Thieân noùi, treân löng coù yeân coù

theå chôû naëng, ñi xa ñeán phöông Baéc, loaøi suùc vaät naøy coù nhieàu lôïi ích.

Quaùch chuù Sôn Haûi kinh noùi: moät ngaøy ñi ba traêm daëm, chôû naëng moät ngaøn caân, bieát ñöôïc suoái nöôùc. Xöa nay chaùnh töï laø hai chöõ thaùc ñaø 託駝 ñeàu thuoäc chöõ maõ thanh hình, cuõng aâm thaùc laø aâm thaùc ñaø aâm ñaø,

traùi vôùi Lö chöõ. Nghi leã noùi laø vua ñi saên ngoaïi oâ duøng löøa truùng teân. Thuyeát Vaên noùi laø gioáng ngöïa nhöng tai daøi nhoû, ñuoâi traâu, thuoäc chöõ maõ thanh lö.

*(Quyeån 473, 474, 475, 476 boán quyeån naøy khoâng coù aâm giaûi thích.)*

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 477

Ñaït-noâ 達 奴 traùi vôùi Noâ-nhaõ 奴 雅, laø tieáng Phaïm. Haùn khoâng coù chaùnh theå, laø ngöôøi thaáp heøn, gieát moã, hoát phaân

Voâ sí 無 翅 traùi vôùi Thi chí 施 至. Khaûo thanh noùi laø Ñieåu döïc 鳥翼 . Thuyeát Vaên noùi thuoäc boä vuõ thanh chi, hoaëc vieát hoaøn toaøn laø chöõ

coå.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 478

Thaùi Thuùc Thò: xöa dòch töø tieáng Phaïm noùi laø Ñaïi Muïc-kieàn-lieân laø löôïc sai. Khoâng ñuùng vôùi chaùnh baûn Phaïm noùi laø Ma-ha-moäc-ñaët-ca- la. Ñöôøng laø hoï Thaùi Thuùc. Theá tuïc noùi laø Luïc Ñaäu Töû laø teân vò tieân. Muïc-kieàn-lieân laø hoï tieân cuõng teân Caâu-lôïi-ca, hoaëc laø Caâu-leä-ña, hoaëc laø Caâu-luaät-ñaø ñeàu laø teân moät ngöôøi.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 479

Tuaãn maïng 殉 命 laø lieàu cheát, traùi vôùi Tuaàn tuaán 巡 俊. Taû Truyeän Taán Vaên Coâng noùi laø toát haäu. Boà Thæ duøng tuaãn. Ñoã döï noùi laø ngöôøi ñöa ngöôøi cheát ñi choân soáng goïi laø “tuaãn”, xöa nay chaùnh töï goïi laø thuoäc vaät goïi laø tuaãn. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ ngaït thanh tuaân, traùi vôùi Nguõ haït, traùi vôùi Minh bính. Khaûo Thanh coù chín loái giaûi thích noùi laø Baåm, sanh, caùo. Thuyeát Vaên noùi laø Söû, ñaïo, ñoâ, tín, thanh tònh, caùo. Thuyeát Vaên noùi laø Söû, thuoäc boä khaåu thanh leänh.

Kieâu cuoáng laø traùi vôùi khöông yeâu. Coå chuù Quoác ngöõ noùi laø khoâng ñuùng pheùp taéc cuûa tieân vöông, goïi laø kieâu. Taäp huaán noùi laø kieâu traù. Thuyeát Vaên noùi laø kieâu ñaøn. Khaûo Thanh noùi laø voïng. Coá Daõ Ngoïc noùi laø giaû doái goïi laø kieâu, thuoäc boä thuû thanh kieàu. Vaên kinh thuoäc chöõ töû boä vieát thöôøng duøng chaúng phaûi chöõ xöa.

Tuùc muïc noùi laø cung kính. Chöõ tuùc quyeån 470 ñaõ giaûi thích. Traùi vôùi maïc. Nhó Nhaõ noùi laø Muïc kính. Mao Thi Truyeän noùi laø myõ. Ích phaùp noùi laø boá. Ñöùc chaáp nghóa noùi la øMuïc laø trong tình thaáy ñöôïc töôùng maïo goïi laø muïc. Thuyeát Vaên noùi la ømuïc hoøa, thuoäc chöõ hoøa, thanh muïc cuõng aâm muïc gioáng nhö chöõ muïc treân. Thuyeát Vaên noùi la øchöõ baïch, chöõ tieåu, chöõ soaïn “aâm sam”.

Vieân laâm noùi laø vöôøn röøng. Thuyeát Vaên noùi chöõ thaûo hoaëc hai ñieån ñeàu laø chöõ thöôøng vieát khoâng ñuùng. Thuyeát Vaên noùi chöõ khaåu thanh vieân, chöõ naøy hình beân ngoaøi thanh beân trong, aâm khaåu sai. Hoã voâ. hoà coá. Thuyeát Vaên cheùp noùi laø traùi vôùi hoã giao. Kinh vieát laø sai, khaùc vôùi chöõ thoâng thöôøng. Chöõ voâ vaên xöa laø chöõ kyø trong chöõ voâ. Ngaøy xöa dòch kinh phaàn nhieàu duøng chöõ voâ naøy, Ñoãng nhieân noùi laø saùng röïc. Traùi vôùi Ñoäng ñoâng. Bia thöông noùi noùi laø ñoång ñoång nhieät maïo. Vò thuû noùi laø Haïn nhieät. AÂm ñoäng khoâng ñuùng. Tieâu kích noùi laø laø ñaùnh, neùm, traùi vôùi Thaát phieâu. Mao Thi truyeän noùi laø Tieân laïc. Thuyeát Vaên noùi laø kích, thuoäc chöõ thuû, thanh tieâu, hoaëc laø taác dieâu, hoaëc töø chöõ. Chöõ kích giaûi thích naøy gioáng nhö treân, chöõ cuõng laø . Coøn vaên kinh thuoäc chöõ phong vieát phieâu sai duøng phieâu hoài phong cuõng laø toaøn phong, khoâng ñuùng vôùi nghóa kinh. Kinh ôû döôùi cuõng traùi, Coá Daõ Vöông noùi kích chuøy ñaû. Thuyeát Vaên chöõ chi thuoäc chöõ thuû thanh vaät aâm thoâng gioáng nhö treân, phoå boái.

Phuùng tuïng noùi laø phong tuïng traùi vôùi. Töø phuïng. Trònh chuù chu leã goïi laø noùi laø boäi, vaên goïi phuùng duøng thanh heát goïi laø tuïng. Töïa Mao

Thi noùi laø treân duøng phong hoùa döôùi, döôùi duøng phoùng thích leân. Trong Thuyeát Vaên hai chöõ naøy giaûi thích laãn nhau, phong töùc laø tuïng cuõng laø phong, ñeàu laø hình taû thanh höõu. Vaên kinh thuoäc chöõ coâng vieát tuïng duø laø thöôøng duøng nhöng khoâng phaûi chöõ goác vaø aâm goác, cho neân hoâm nay khoâng chaáp nhaän. U minh noùi laø traùi vôùi u lieâu. Trònh chuù leã kyù noùi laø u aùm. Thuyeát Vaên noùi laø AÅn, thuoäc chöõ sôn aâm yeâu gioáng nhö chöõ treân. Chöõ minh tröôùc ñaõ giaûi thích aâm muïc, traùi vôùi Kinh du.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 480

Hung ñaûng noùi laø traùi vôùi haïn cung. Nhó Nhaõ noùi la øhung cöûu. Quyeån 50 vaø 323 ñaõ giaûi thích. Thuyeát Vaên thuoäc chöõ nhaân trong chöõ hung. Chöõ sau laø chöõ hoäi yù.

Khoâi khoaùi noùi laø traùi vôùi khoå hoaøn traùi vôùi hoaøn ngoaïi quyeån 105 ñaõ giaûi thích.

Baát töông vi noùi laø laø khoâng traùi nhau. Theo nghóa kinh, hôïp, phaûi, chöõ vaên kinh thuoäc chöõ vieát, khoâng thaønh chöõ, khoâng ñöôïc duøng.

Taøi xuaát noùi laø traùi vôùi Taøng lai. Khaûo Thanh noùi noùi laø taøi ñaàu. Coå Daõ Vöông noùi noùi laø taøi du caän. Trònh chuù leã kyù laø chöõ taøi. Haùn thö vaø Ñoâng Quaùn haùn kyù chö söû thö vaø coå Quy chuù quoác ngöõ ñeàu laø chöõ taøi. Thuyeát Vaên aâm laø saøm nay khoâng chaáp nhaän chöõ naøy, thuoäc chöõ mòch aâm mòch, chöõ söûu löôïc. Chöõ töùc laø giaûo thoá noùi laø traùi vôùi Tha coá. Kinh noùi hai chöõ thoá laø khoâng ñuùng.

UÛng veä noùi laø laø baûo veä, giöõ gìn. traùi vôùi Ung cung noùi Thieân Thöông Hieät noùi laø UÛng trì. Khaûo Thanh noùi laø hoä. Chöõ thuû noùi laø giaù. Thuyeát Vaên noùi laø uûng uûng baûo, thuoäc chöõ thuû thanh uûng, hieän nay vieát thaønh chöõ uûng. traùi vôùi Vinh ueá. Vöông Chuùc chuù dò noùi laø veä hoä. Thuyeát Vaên noùi laø tuùc veä, thuoäc hai chöõ haønh chöõ vi, chöõ taùp thuû ngöï, nay traùi vôùi Leä thö löôïc.

Thuyeân tröø, traùi vôùi thaát toaøn. Töïa Trang Töû beänh giaûm. Tö Maõ Söu noùi laø thuyeân cuõng laø tröø. Taäp huaán noùi laø beänh söu. Khaûo Thanh noùi laø beänh sai. Thuyeát Vaên thuoäc chöõ naïch, traùi vôùi nöõ aùch vieát thaønh, thanh toaøn.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 481

Soá soá ñeàu traùi vôùi söông xuùc.

lai nhieãu noùi laø ñeán quaáy roái, traùi vôùi Minh ñieåu. Thuyeát Vaên noùi laø nhieãu loäng, thuoäc chöõ nöõ thanh nhieâu.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 482

Sôn nhai noùi laø traùi vôùi Nha giai. Queá uyeån chaâu tuøng noùi laø Sôn bieân cao hieåm. Khaûo Thanh noùi laø Sôn giaûn hieám ngaïn. Thuyeát Vaên noùi cao bieân xöù, thuoäc chöõ ngaïn noùi laø traùi vôùi Nguõ haït vieát thaønh, chöõ giai thanh tónh.

Laêng hö noùi laø vöôït leân hö khoâng. traùi vôùi Löïc tröng vieát thaønh chöõ. Ngoïc Thieân cheùp noùi la øLaêng xaâm vuõ hoaëc vieát ñôn giaûn thaønh. Thuyeát Vaên noùi laø laêng vieät, thuoäc chöõ löïc, thanh laêng. Vaên kinh phaàn nhieàu vieát chöõ phuï thaønh chöõ, hoaëc thuoäc boä baêng, ñeàu khoâng ñuùng vôùi baûn töï.

Nhö lieäu noùi laø nhö löûa ñoát. Lieâu ñieâu. Chu Leã noùi laø phaàn chuùc ñình lieâu. Trònh Huyeàn noùi laø phaàn ñaïi cuõng laø ñòa chuùc. Caây ôû ngoaøi cöûa goïi laø “phaàn chuùc” ôû trong cöûa goïi laø “ñình lieâu”, cho neân laø m saùng caùc thöù. Thuyeát Vaên noùi noùi la øphoùng hoûa, thuoäc chöõ hoûa, thanh lieâu aâm lieâu, ñaây laø ba chöõ treân. Kinh quyeån chín AÂm nghóa, quyeån moät chöa giaûi thích.

Vaãn ma noùi laø traùi vôùi vaên phaán.

Haán taâm noùi laø moái hieàm kích trong loøng. Traùi vôùi Haân caän. Taû truyeän noùi laø noùi laø Haân toäi, haø khích. Thuyeát Vaên noùi laø noùi laø töôïng saùt taùo, chöõ daäu, daäu laø töûu, chöõ phaàn, thanh phaân. Kinh noùi chöõ thaû vieát trí thöôøng duøng khoâng thaønh chöõ.

Coác höôûng noùi la øtieáng vang trong hang. traùi vôùi Höông löôõng vieát thaønh chöõ. khoång chuù thöôïng thö noùi laø noùi laø vang theo tieáng. Thuyeát Vaên noùi thanh, höông chöõ aâm, thanh höôûng. Chöõ höông thuoäc chöõ aâm haïng, töø ñaïo aâm taïo ham chöõ laø chöõ höông xöa.

Nhöôïc thuoäc. Thuø duïc noùi laø traùi vôùi Thuyeát Vaên noùi laø noùi laø thuoäc lieân, chöõ vó thanh thuïc. Vaên kinh vieát khoâng thaønh chöõ. Vaên coå

vieát cuõng nhö chöõ thuoäc.

*- Quyeån 483 (khoâng coù aâm).*

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 484

Traøng töôùng noùi laø traùi vôùi Troïc giang. Quaûng nhaõ noùi noùi laø traøng nghóa laø côø muùa. Taåu ñao. Phöông ngoân noùi laø traøng eá. Quaùch Boäc chuù noùi laø cho neân ngöôøi vuõ töï duøng quaït che thaân. Nan sôû goïi EÁ nghóa laø töùc laø traøng. Thuyeát Vaên chöõ caên, aâm ñoàng, aâm caân töùc laø caân.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 485

Khai xieån noùi la traùi vôùi Khang nhaäm. Vaên töï ñieån noùi laø thuyeát khai thoâng. Quaûng nhaõ noùi laø minh. Thuyeát Vaên noùi laø tröông. Chöõ moân thanh tònh, traùi vôùi Xöông dieãn. Haøn Khang Baùch chuù heä töø noùi laø khai minh. Thöông Hieät Thieân noùi noùi laø xieån cuõng laø khai. Thuyeát Vaên noùi thuoäc chöõ moân thanh ñan. Cheá taïo noùi laø phieân thieát chinh leä. Khaûo Thanh noùi laø cheá ñoaïn. Vaän anh noùi laø taøi taùc y thöôøng. Thieân Thöông Hieät noùi laø chaùnh. Thuyeát Vaên noùi laø cheá taøi y, thuoäc chöõ y thanh haø.

Truy cöùu noùi laø tìm nghieân cöùu, traùi vôùi Xuaát giai. Khaûo Thanh noùi laø cuøng caät. Thuyeát Vaên noùi laø Suy cöùu, thuoäc chöõ thuû thanh giai cuõng laø chöõ giaû taù. Phieân thieát Cöu Höïu. Mao Thi truyeän noùi laø Cöùu thaâm. Thuyeát Vaên noùi laø cuøng. Thuoäc chöõ huyeät thanh cöûu, hoaëc vieát cöùu cöûu nhaãn thuø ñeàu laø chöõ xöa.

Taàm töù noùi laø (tìm quan saùt). Phieân thieát töôøng daâm. Khaûo Thanh noùi laø taàm ñoä, truïc. Thuyeát Vaên noùi laø noùi laø dòch, lyù. Chöõ höïu chöõ thuû, chöõ kyù, theo lyù phaân chia hai thoán, ñoä ngöôøi coù hai caùnh tay goïi taàm. Chöõ xöa vieát, chöõ hoäi yù, phieân thieát Tö töù. Khaûo Thanh noùi laø noùi laø saùt. Thuyeát Vaên noùi laø Haäu, thuoäc chöõ nhaân, thanh tö. Kinh vieát laø töø möôïn aâm.

*- Quyeån 486 khoâng coù aâm.*

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 487

Sung daät noùi laø theâm nhieàu phieân thieát Daãn nhaát. Nhó Nhaõ noùi laø noùi laø ích danh. Quaûng nhaõ noùi laø noùi laø thònh. Coå chuù quoác ngöõ noùi laø dö. Thuyeát Vaên noùi laø khí maõn. Thuoäc chöõ thuûy, thanh ích.

Teá tuaát noùi laø cöùu teá, thöông xoùt phieân thieát Duaãn duaät. Thöôïng thö noùi chæ cho nhöõng hình phaït ñaùng thöông. Phaïm Maät taäp noùi laø giaûi laø tuaát öu. Quaùch chuù chu leã noùi laø noùi laø chaán tuaát öu baàn. Thuyeát Vaên noùi laø tuaát tuaát öu, thuoäc chöõ huyeát thanh tieát. Kinh thuoäc chöõ tuaát naøy cuõng thoâng duïng.

*- Quyeån 488 khoâng coù chöõ aâm.*

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 489

Trong quyeån naøy töø tuaãn thaân gaân maïch ñeán si ninh v.v… quyeån 53 ñaõ giaûi thích vaø quyeån 414 giaûi thích laïi.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 490

Hieán hoät noùi laø (chôït hieän ra), phieân thieát Thoân noät. Chaâu Thö noùi laø toát nang caáp. Khaûo Thanh noùi laø thöông mang, hoaëc vieát ? löôïc bôùt vieát. Vaän anh noùi laø hoát. Thuyeát Vaên noùi noùi laø chöõ khuyeån, ôû trong coû ra ñuoåi theo ngöôøi goïi laø toát, thuoäc chöõ khuyeån, thanh toát. Chöõ tröôùc ñaõ giaûi thích.

Baát tuaàn noùi laø khoâng tuaân theo. phieân thieát Tuaân tuaát. Thöôïng thö noùi laø tuaàn vu hoùa saéc. Khoång An Quoác noùi laø tuaãn taân. Baèng ñieåu voõ noùi laø noùi laø Tham phu tuaãn taøi. Lieät só noùi laø tuaãn danh. Quaûng nhaõ noùi laø noùi laø thuaät. Vaän Anh noùi töï huyeàn danh haønh goïi laø “tuaãn”. Thuyeát Vaên chaùnh theå vieát, thuoäc chöõ saùch, thanh quaân, hoaëc vieát cuõng ñöôïc. phieân thieát Söu xích, duaät quaân.

Baùch taùc noùi laø böùc baùch. phieân thieát Boå caùch coá Daõ vöông noùi

baùch gioáng nhö böùc, thieân Thöông Hieät noùi laø gaàn, gaáp, töø boä xöôùc, thanh baïch, phieân thieát chöõ trôû caùch, vieát. Quyeån boán traêm chín möôi moát

* Sôû baåm noùi laø Phieân thieát bæ caåm, Khoång chuù thöôïng thö noùi laø baåm thoï. Chaåm uyeån chu tuøng noùi laø ñem luùa gaïo ban cho ngöôøi goïi laø “baåm”. Thuyeát Vaên noùi laø thuoäc chöõ hoøa thanh laåm, löïc chaåm. Chöõ thò vieát thaønh khoâng ñuùng.

Cô hieàm noùi laø xem xeùt nghi ngôø. Cô y. Quaûng nhaõ noùi laø cô giaùn, vaán. Trònh chuù leã kyù noùi laø haï saùt. Khaûo Thanh noùi laø oaùn thích. Thuyeát Vaên noùi laø hieàm. Chöõ ngoân thanh cô. Hình kieâm. Xöa nay chaùnh töï noùi laø hieàm nghi. Khaûo Thanh noùi laø taâm aùc. Thuyeát Vaên noùi laø Baát bình trong loøng. Chöõ nöõ thanh kieâm, hoaëc chöõ taâm vieát. Theá tröø noùi laø caét boû. Theä ñeá. Khaûo Thanh noùi laø Theá tieâu phaùt. Thuyeát Vaên noùi laø lôïi phaùt. Chöõ tieâu thanh ñeä. Ngöôøi lôùn goïi laø khoân, treû con goïi laø theá, chöõ ñao vieát thaønh chöõ theá ñaây laø chöõ thöôøng vieát. Theå heà vieát thaønh, aâm lôïi, aâm dòch khoân, chöõ kyû. Taác dieâu.

Teà thöù noùi laø teà teá vieát thaønh ? Hoaëc boä. Khaûo Thanh noùi laø phaân ñoaïn. Vaän Thuyeân noùi laø Phaân teá, hoaëc vieát, aâm teá gioáng nhö treân.

* Quyeån 491, 492 khoâng aâm

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 493

Voâ dò noùi laø khoâng thay ñoåi noùi laø Doanh ích. Coå chuù quoác ngöõ noùi laø Bieán dò. Dò. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø caûi. Töï thö noùi laø dò. Quaûng nhaõ noùi laø chuyeån. Coû vaên töôïng hình, nhö laø hình thaèn laèn. Thuyeát Vaên coá bí thö noùi laø chöõ dò do chöõ + thaønh, ôû ñaây löôïc bôùt chöõ nguyeät thì khoâng ñuùng.

Bieán ñoäng noùi laø Thieån tieân. Mao thi truyeän noùi laø Thieân khöù. Coå chuù quoác ngöõ noùi laø dò. Trònh chuù leã kyù noùi laø bieán caûi. Thuyeát Vaên noùi laø ñaêng chöõ söôùc aâm thieân. Coå vaên noùi laø chöõ thuû vieát. Vaên kinh vieát noùi laø thieân chöõ naøy thöôøng vieát. AÂm thieân nhö chöõ thieân, chöõ ñoäng. Lyù Kyø Thö dòch Sôn bia noùi laø chöõ ñoäng vieát. Coû vaên thuoäc chöõ vieát. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ vieát ñeàu gioáng nhau.

Luïc phieâu noùi laø xanh vaø maøu xanh traéng. Löïc yeân. Thuyeát Vaên noùi laø luïa xanh vaøng. Coå vaên vieát chöõ mòch thanh luïc. Phieâu tieâu. Thuyeát

Vaên noùi laø luïa maø xanh vaø traéng cuõng laø hai mau xanh vaø xanh pha traéng, gioáng nhö hai maøu ôû Ñaïi Thanh, ñeàu laø chöõ taû hình höõu thanh, phieân thieát Trung Duyeân.

*- Töø quyeån 494, 495-496, 497 khoâng coù aâm giaûi thích.*

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 498

Thaäp nhò kinh noùi laø phieân thieát caûnh nghinh. Thuyeát Vaên noùi töø noùi laø chöõ. Nay thöôøng vieát khoâng ñuùng. Thaäp nhò kinh laø teân phaùp soá. Caän AÙn Löu Hoàng noùi laø Cöûu kinh toaùn. Nhaát chí cheùp trong phaùp soá coù möôøi laêm kinh seõ coù taïm muoân öùc trieäu kinh.

Baïi hoaïi noùi laø (Suy ñoài maát heát phaåm chaát). phieân thieát Baøi maïi. Thuyeát Vaên noùi laø noùi baïi huûy, thuoäc chöõ phoäc thanh boái. Nay theo vaên löôïc bôùt chöõ phoäc. Vaên coå vieát. phieân thieát Hoaøi quaùi. Thuyeát Vaên noùi laø noùi laø töï phaù laø hoaïi, thuoäc chöõ thoå, thanh hoaøi. AÂm hoaøi thuoäc chöõ chöõ y. phieân thieát Ñaïi hôïp.

Suy huû noùi laø Suy taøn. phieân thieát Suaát quy. Khaûo Thanh noùi laø Suy nhöôïc. Vaän Anh noùi laø vi, Mao. Thuyeát Vaên noùi laø noùi thaùo vuõ y, laø chöõ töôïng hình. phieân thieát Höu lieãu. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø hö hö. Thuyeát Vaên noùi chöõ ngaït vieát gioáng vôùi chöõ. vaên kinh vieát chöõ moäc laø chöõ thöôøng duïng cuõng ñöôïc.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 499

Tö nhuaän noùi laø laø m töôi toát. phieân thieát Töû tö vieát thaønh, phieân thieát nhö thuaän. Quyeån 78 ñaõ giaûi thích.

Nhaân uaân noùi laø mòt môø daøy ñaëc. Uy uaân vieát thaønh uaân. Noùi khaùc hôn trôøi ñaát ñeàu laãn loän vôùi muoân vaät. Quaûng nhaõ noùi laø noùi laø nguyeân khí uøn uøn ñaày raãy, y cöù theo khí bieát ñöôïc ñieàm, gioáng nhö maây nhöng chaúng phaûi maây. Uyeån chuyeån nhö khoùi xanh, thuoäc aâm khí nhaân uaån ñeàu laø thanh, hoaëc vieát thaønh aâm nhaân uaân oân, töø boä vieát maø thaønh maõnh laø chöõ hoäi yù.

Phaân thöùc noùi laø thôm ngaøo ngaït. phieân thieát Phöông vaên. Khaûo Thanh noùi laø noùi laø phaân phaân höông khí maïo. Thuyeát Vaên noùi laø coû caây môùi moïc lan toûa muøi höông. Chöõ goác. phieân thieát Söûu lieät. Nay thuoäc chöõ thanh phaân. Vaên kinh thuoäc boä khí vieát thaønh chöõ khí, phaàn töôøng khí, khoâng ñuùng nghóa kinh thuoäc chöõ höông vieát khoâng thaønh chöõ, khoâng ñaùng. phieân thieát Phuøng phuùc. Vi Haøn noùi laø phöông phöùc, höông khí maïo, thuoäc chöõ höông thanh phöùc.

Suy tröng noùi laø Suy xeùt kyù boå nhieäm, aâm Suy noùi laø Khaûo Thanh noùi laø noùi laø caät vaán. Taäp huaán noùi laø noùi laø thaåm, vaán. Thuyeát Vaên noùi laø noùi laø baøi, thuoäc chöõ thuû thanh chuy, coù thuyeát chöõ chuaån. phieân thieát Traéc laêng. Quaûng nhaõ noùi laø tröng trieäu. Khaûo Thanh noùi laø noùi laø traùch. Taäp huaán noùi laø taâm. Thuyeát Vaên thuoäc chöõ vi löôïc thanh, chöõ vöông. Vaên töï höng thuyeát noùi laø duï cho ngöôøi coù ñöùc ôû giöõa ngöôøi heøn haï cho neân ñöôïc trieàu ñình boû nhieäm, thuoäc chöõ nhaäm chöõ vi.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 500

Toát-ñoå-ba noùi laø phieân thieát toân coát vieát thaønh ñaây laø tieáng Phaïm. Ñôøi Ñöôøng noùi laø cao hieån xöù cuõng goïi laø phöông hieån töùc laø nôi an trí xaù-lôïi cuûa Nhö Lai. Xöa dòch laø Toâ-thaâu-baø hoaëc dòch laø Thaùp-baø ñeàu laø tieáng Phaïm chuyeån sai.

Yeåm neâ noùi laø che ñaäy. Phieân thieát Yeåm lieãn vieát thaønh, vieát ñuùng. Khaûo Thanh noùi laø yeåm taïng. Vaän Anh noùi laø taäp. Thuyeát Vaên noùi laø phuù. Chöõ thuû thanh yeåm aâm gioáng nhau.

Binh qua noùi laø Binh lính. phieân thieát Bính minh. Thieân Hieät Thieân noùi laø noùi laø Binh naïp. Quaûng nhaõ noùi laø noùi laø phoøng. Theá baûn noùi xi vu. Toáng trung chuù noùi laø xi vu laø quaân thaàn cuûa Nhò Ñeá. Löõ Thi Xuaân Thu noùi laø xi vu laø khí giôùi beùn. AÙn binh laø uy, uy laø ñao, thuoäc chöõ cuûng, cung trì caän ñao. Tröùu vaên thuoäc chöõ nhaân chöõ can, thöôøng vieát thaønh chöõ xöa Quaû hoøa phieân thieát. Trònh chuù caâu maâu leã noùi laø Caâu maâu chieán. Phöông ngoân giöõa Ngoâ vaø Döông vieát thaønh chieán laø qua. Thuyeát Vaên noùi bình ñaàu chieán, thuoäc thanh döïc, caùnh naèm ngang chöõ töôïng hình.

Lieâu taû noùi laø phuï taû. Lòch ñieäu phieân thieát. Cam giaù noùi laø mía ngoït. Chi daï phieân thieát.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 501

Baïo aùc noùi laø Boå maïo phieân thieát. Trònh chuù leã kyù noùi laø noùi laø xaâm laêng. Nhó Nhaõ noùi laø noùi laø cöôøng. Quaûng nhaõ noùi laø hieán. Khaûo Thanh noùi laø phaïm, toác. Töï thö noùi laø maõnh, haïi voâ thieän. Thuyeát Vaên noùi laø taät coù choã höôùng ñeán. Chöõ phong chöõ baïo löôïc thanh aâm thao. A caùch phieân thieát. Khaûo Thanh noùi la øbaát thieän. Taäp huaán noùi laø laäu. Thuyeát Vaên noùi laø quaù, thuoác aù aù xaáu thuoäc chöõ taâm. Vaên kinh chöõ aù vieát chöõ tö chöõ nhaân thaûo leä thö sl ai.

Ñieån dieät noùi laø tieâu heát. Ñình ñieån phieân thieát. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø ñieån tuyeät. Trònh chuù chu leã noùi laø Beänh. Nhó nhaõ. Thuyeát Vaên noùi laø ñeàu laø taân, thuoäc chöõ ngaït thanh chaån. aâm taøn, aâm chaån thuoäc chöõ nhó khoâng ñuùng. Mieân keát phieân thieát. Khaûo Thanh noùi laø dieät vong. Vaän Thuyeân noùi laø tieâu. Thuyeát Vaên noùi laø taän, thuoäc chöõ thuûy, tuaát, hoûa, hoaëc vieát chöõ hoäi yù.

Huyeân ñoäng noùi laø oàn aøo. Höông yeâu phieân thieát. Trònh chuù chu leã noùi laø Huyeân thuyeân. Thuyeát Vaên noùi laø Huyeân ñoäng khoâng ñöôïc an oån, khí xuaát ñaàu, chöõ goïi laø , chöõ löôïc thang, neân goïi “khí xuaát ñaàu” aâm hieät.

Trieàn nhieãu noùi laø Trieät lieân phieân thieát, phieân thieát nhö thieäu, giaûi thích trong quyeån 37.

Thieän quyeàn Ñaït vieân phieân thieát. Coå chuù quoác ngöõ noùi: Quyeàn bính, naém theá löïc goïi laø quyeàn. Khaûo Thanh noùi laø bieán. Haø chuù coâng döông truyeän noùi laø xöng, cho neân naëng nheï coù khaùc. Nhó Nhaõ noùi laø thæ. Xöa nay chaùnh töï noùi laø xöng chuøy, thuoäc chöõ thuû, thanh quaùn, aâm quaùn, tröïc truy phieân thieát, xöông chöùng phieân thieát.

Vi cöï ñaõ giaûi thích trong quyeån 101.

Maïc kyø tieáng Phaïm laø laø thuoác. Quyeån 427 ñaõ giaûi thích.

Uy tuùc: uy ñaùng cung kính. Töông duïc phieân thieát. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø tuùc laïc kính coøn goïi nghieâm chænh. Quaùch chuù leã kyù noùi laø giôùi. Nhó Nhaõ noùi laø tuùc tuùc kính, ích phaùp noùi la øcöôøng. Ñöùc Khaéc nghóa noùi laø tuùc. Chaáp taâm quyeát ñoaùn noùi laø tuùc. Thuyeát Vaên noùi laø trì söï caån kính. Thuoäc chöõ duaät ôû trong hai chöõ luoân caån thaän, cung kính nhöng sôï vaø nghieâm kính, chöõ hoäi yù, nhueá duyeân phieân thieát.

Quaân löõ: quaân ñoäi. Löïc cöû phieân thieát. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø löõ chuùng. Chu leã noùi laø naêm ngöôøi goïi laø moät nguõ, moät nguõ laø löôõng, boán löôõng laø toát, naêm toát laø moät löõ. Thuyeát Vaên noùi laø quaân laø naêm traêm

ngöôøi, thuoäc chöõ ö, tuøng, taät dung phieân thieát, xöa thuoäc chöõ, chöõ quaân, thuoäc aâm bao.

Coå ñaïo: meâ hoaëc. Coå ngoï phieân thieát. Vöông baùch chuù chu dò noùi laø coå söï. Töï thö noùi laø coå laø thaàn hö hoûng. Thuyeát Vaên noùi laø phöùc töông truøng noùi laø truøng trong buïng, beänh haïi ñeán con ngöôøi nghóa laø meâ hoaëc. AÂm Daõ cuõng goïi laø Daõ ñaïo.

Voõng löôïng yeâu quaùi goã ñaù. Coå chuù quoác ngöõ noùi laø Thuûy quaùi yeâu quyû. Hoaøi Nam Töû noùi laø voõng löôõng daùng gioáng treû con ba tuoåi ñoû choùi, maét ñoû, moùng ñoû, tai nhoû, toùc ñeïp, hoaëc chöõ truøng vieát voõng löôïng cuõng vieát voïng löôïng.

Taøi hoaønh noùi laø tai öông hoaønh haønh. Toå lai phieân thieát. Taäp huaán noùi laø trôøi laø m traùi muøa maøng goïi laø “tai”. Töï thö noùi laø thieân tai. Luaän Caâu-xaù noùi laø cô caån taät oân ñaïo, binh. Thuyeát Vaên thuoäc chöõ hoûa, thanh xuyeân. Xöa nay chaùnh töï noùi laø chöõ hoäi yù höõu vaät uûng löu. Hoaøi maõnh phieân thieát. Vaän Thuyeân noùi laø phi lyù laïi goïi laø hoaønh phi, hoïa ñeán goïi laø hoaønh. Thuyeát Vaên chöõ moäc, thanh hoaøng.

Höông nang noùi laø tuùi höông. Naõi ñang phieân thieát. Khaûo Thanh noùi laø höông tai cuõng aùn höông tai laø ñoát höông baèng bình troøn cuõng laø cô quan taøi trí, khoâng ñaûo leänh beân trong thöôøng bình yeân. Taäp huaán noùi laø höõu ñeå tai. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ töông, öôïc töông cuõng laø thanh, aâm ninh, hoàn muoäi phieân thieát.

Baèng ñaûng: beø baïn. Böùc naêng phieân thieát. Khaûo Thanh noùi laø ñoâng sö moân cuõng laø ñoàng loaïi. Thaùi coâng luïc thao noùi laø baïn cuûa baïn nghóa laø baèng, baèng cuûa baèng laø ñaûng. Trònh chuù leã kyù noùi laø Ñaûng thaân. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø trôï coøn goïi laø töông trôï. Maëc phi noùi laø Ñaûng. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ haéc, thanh thöôïng.

Phaán uy ra oai. Phaán vaán phieân thieát. Quaûng nhaõ noùi laø phaán chaán. Leã kyù noùi laø ñoäng. Vaän Anh noùi laø phaán vuõ. Khaûo Thanh noùi laø Ñieåu duïc phaán tieán, thuoäc chöõ ñaïi, chuy gioáng nhö chim ruoâng dang caùnh bay.

Dung nhueä noùi laø huøng maïnh, nhanh nheïn. Duïc thuõng phieân thieát.

Thuyeát Vaên noùi laø duõng khí, chöõ löïc, thanh duõng. AÂm duõng gioáng nhö treân, chöõ goác vieát, truyeàn ñeán nay vieát, vaên xöa thuoäc chöõ taâm vieát, hoaëc chöõ, chöõ vieát ñeàu laø chöõ hoäi yù. Dueä hueä. Baùt-nhaõ noùi laø Dueä tieân, töùc dieäm phieân thieát. Tieåu Nhó Nhaõ noùi laø Duyeät lôïi phieân thieát. Khaûo Thanh noùi laø truy löïc phong. Thuyeát Vaên noùi laø man thuoäc chöõ kim, thanh ñoaùi.

Ma-kieät-ñaø quoác: cö yeát phieân thieát. Tieáng Phaïm laø Trung Thieân

Truùc.

Ñöùc Nhö Lai ôû nöôùc nay thò hieän taùm töôùng thaønh ñaïo coù toøa kim

cöông caây Boà-ñeà vaø nhieàu thaùnh tích du hoùa caùc nöôùc).

Kieàu-taùt-la quoác: Trung Thieân-truùc gaàn Nam Thuøy coù nhieàu thaùnh tích hoaèng hoùa cuûa ngaøi Long Thoï vaø daãn Chaùnh vöông xaây chuøa vaø caùc tònh xaù, ñuùc nhieàu töôïng Phaät baèng vaøng cho Boà-taùt Long Thoï hieän nay vaãn coøn.

Nöôùc Kieáp-tyø-la noùi laø ñuùng aâm tieáng Phaïm nöôùc Kieáp-tyø-la-phaït- toát-ñeå, teân tröôùc kia laø nöôùc Ca-tyø-la-veä, hoaëc laø Ca-la ñeàu laø tieáng Phaïm löôïc sai, töùc laø nôi trò nöôùc cuûa vua Tònh Phaïn vaø Ñöùc Thích-ca Nhö Lai giaùng sanh. Trong nöôùc naøy coù hang ñoäng Ty-baùt-la ôû nuùi Caâu-tuùc-tyø- phuù-la laø nôi Ñaïi Ca-dieáp-ba vaø moät ngaøn vò La-haùn keát taäp kinh ñieån.

Nöôùc Pheä-xaù-ly noùi laø ly laâm aân, khi xöa goïi laø Tyø-xaù-ly cuõng laø Tyø-da-ly ñeàu sai. Nöôùc naøy coù nhaø cö só Duy-ma-caät vaø phöông tröôïng noùi phaùp vaø nhieàu thaùnh tích loäc nöõ thieân töû cuõng laø nôi keát taäp cuûa baûy traêm vò A-la-haùn.

Laät-xieâm-tyø-xöông noùi laø laêng nhaát vieát thaønh, xöông dieäp. tieáng Phaïm nöôùc aáy thuoäc haøo toäc. Kinh Nieát-baøn vaø Duy-ma xöa kia goïi Ly- xaø-tyø ñoàng töû laø chuûng heä Saùt-ñeá-lôïi.

Kieát töôøng maâu quoác noùi laø khi xöa goïi Vöông-xaù thaønh töùc laø trung taâm chính cuûa nöôùc Ma-kieät-ñaø. Khi xöa laø nôi ñoùng ñoâ cuûa tieân quoác vöông, nhieàu laàn du thuyeàn ñaùnh thaéng ôû Kieán töôøng höông mao, töø ñaây ñaët teân Mao thaønh. xung quanh Suøng Sôn ngoaøi Quaùch Thaây thoâng vôùi Thieåm Kinh nhieàu caây yeát-ni-ca xanh toát, ôû ñoù veà döông xuaân nôû hoa vaøng röïc rôõ. Vöôøn truùc Lan-ñaø ôû beân Phuû Laâm phía Baéc Sôn thaønh moân, nuùi Kyø-xaø-quaät ôû ngoaøi thaønh Vöông vaø trong thaønh Sôn.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 503

Phaân uùc noùi laø khí ngaøo ngaït. Phöông vaên. Thuyeát Vaên noùi laø töôøng khí, höông khí, thuïy khí, hoaëc vieát. Ö luïc vieát thaønh, uùc cuõng laø muøi höông lan toûa khaép, thuoäc chöõ thaønh höõu.

Phieân ñaïc noùi laø Côø, moõ. Phan löôïng. Vaän Anh noùi laø teân cuûa taát caû loaïi côø xí, nay duøng naêm luïa saëc sôû laø sai, hoaëc hoïa hoa quaû chim muoâng treo leân laø sai. Thuyeát Vaên noùi laø phieân hoà, thuoäc chöõ thanh

phieân. Phieân vaïn vieát thaønh, voâ phieàn. Ñöôøng laïc. Khi xöa quaân phaùp Nai-ty-maõ caàm “ñaïc”. Vaên söï ñöa moõ goã chuoâng vaøng leân vaø löôõi goã, voõ söï ñöa chuoâng vaøng linh vaøng löôõi saéc leân. Thuyeát Vaên noùi laø linh lôùn, thuoäc chöõ kim, thanh cao.

Phuï traùi noùi laø maéc nôï. Phuï vuõ. Trònh chuù leã kyù noùi laø phuï thò. Thuyeát vaên, ngöôøi giöõ cuûa taøi coù choã yù laïi, coøn goïi cho vay khoâng thuoäc hoï haøng cho neân ngöôøi döôùi coøn nôï, ñaây laø chöõ hoäi yù, thuoäc chöõ löïc hoaëc chöõ ñao, ñeàu khoâng phaûi yù nghóa cuûa chöõ, traéc giôùi. Vaän Anh noùi laø boái taøi.

Xaêng hoaùn noùi laø saùng suûa. Hoan quaùn. Haø chuù luaän ngöõ noùi laø hoaùn minh. Thuoäc chöõ hoûa, thanh hoaùn gioáng aâm treân.

Thuõng phaùo noùi laø söng muït nöôùc. Chung duõng vieát thaønh, Thieân maïo. Khaûo Thanh noùi laø treân maët coù tí seïo. Thuyeát Vaên noùi laø maët noåi giaän. Thöông Hieät noùi laø chöõ bì thanh bao. Kinh chöõ vieát, hoaëc chöõ vieát ñeàu laø chöõ thöôøng vieát. Nöõ AÙch.

Huyeàn muïc khoâ caù söông khaùp kinh caùn. Quyeån 3 vaø 128 ñaõ giaûi thích. AÂm aûnh noùi laø boùng. AÁm kim vieát thaønh, anh aùnh.

Nhaát laïp noùi laø moät haït. Laâm aáp vieát thaønh, hoå luô ñeàu ñeám thaønh

haït.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 504

Meâ maäu noùi laø sai laàm. Mi cöùu. Trònh chuù leã kyù noùi laø maäu ngoä. Phöông ngoân noùi laø traù. Quaûng nhaõ noùi laø khi. Ích phaùp noùi laø danh döï. Thaät quai noùi laø maäu. Thuyeát Vaên noùi laø cuoàng laø voïng ngoân. Chöõ ngoân, chöõ luïc, luïc cuõng laø thanh. Löïc aâu. Kinh thuoäc chöõ nhó khoâng ñuùng.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 505

Hoâ-ñoå-söû-ña noùi laø tang an vieát thaønh ñaây laø tieáng Phaïm cuõng laø phöông treân Coõi duïc Trung Thieân. Xöa goïi laø Ñaâu-suaát-ñaø hoaëc laø Ñaâu-thuaät ñeàu sai. Ñöôøng noùi la tri tuùc trôû xuoáng Thieân ña phoùng daät

leân trôøi nhieàu aùm ñoän höôûng laïc khoâng ñöôïc tieán boä, cho neân noùi tri tuùc nhaát sanh boå xöù laø thaân sau cuøng cuûa Boà-taùt, phaàn nhieàu laø m vua coõi trôøi naøy, töông lai gaëp Boà-taùt Di-laëc laø m vua coõi trôøi ñoù.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 506

Ñòa nguïc. Ngöôïc luïc. Caáp cöïu chöông noùi laø cao ñaøo thæ taïo nguïc dieâu thaàn. Ngoïc Thieân noùi laø troùi buoäc tuø nhaân vì vaäy neân goïi. Ñoã döï chuù chu leã noùi laø tranh taøi goïi laø tuïng, tranh toäi goïi laø tuïng. phong tuïc thoâng noùi laø Tam vöông laø nguïc, Haï goïi laø haï ñaøi, AÂn goïi laø khöông lyù, Chu goïi laø linh ngoâ, töø Haùn Taàn ñeán Hoaøng Thoâng goïi laø nguïc. Thuyeát Vaên noùi laø nguïc xaùc. Khoå giaùc. Chöõ ngö caän vieát thaønh, hai con choù caén nhau chöõ ngoân ôû giöõa laø tuïng, hai chöõ khuyeån laø chöõ hoäi yù, cho neân goïi laø thuû. Kinh noùi ñòa nguïc laø aâm ty u toái, ôû döôùi theá giôùi cho neân goïi laø ñòa nguïc. Caâu-xaù luaän tuïng noùi laø xuoáng döôùi saâu roäng qua hai vaïn thaêm thaúm, leân ñeán baûy naïi laïc ca, taùm taèng ñeàu laø möôøi saùu. Nghóa laø ñöôøng oâi thi phaán phong ñao ao nöôùc soâi, moãi choã ôû boán phöông aáy coøn coù Baùt haøm ñòa nguïc, ñeàu laø teân ñaïi ñòa nguïc.

Taùc quaûng taùc hieäp noùi laø taïo roäng taïo heïp. Haø giaùp. Leã kyù noùi laø roäng thì dung gian heïp thì tö duïc. Khaûo Thanh noùi laø hieäp aûi (heïp hoøi). Ngoïc Thieân noùi laø Baùch aûi khoâng roäng lôùn. Vaên kinh thuoäc chöõ vieát sai. Chính laø hoïc vieát chöõ. Heã coù thoùi quen heïp hoøi. Chöõ laïi laø khinh thöông. Thaät traùi vôùi yù kinh, hoaëc chöõ aâm vieát khoâng ñuùng. Thöùc nhieãm vieát thaønh thieåm chaâu. Thuyeát Vaên vieát aâm, chöõ aâm thanh giaùp.

Baøo thai noùi laø dó giao. Coå vaên chöõ töôïng hình. Kinh khaéc treân ñaù vieát töông truyeàn laø phoå bao vieát thaønh thì khoâng ñuùng. Thuyeát Vaên noùi laø phuï nhaân hoaøi nhaân, nhi thaän vieát thaønh, aùo cuûa treû sô sinh. Thuoäc chöõ aâm bao, nhö treû con chöa thaønh hình ôû trong bao. Khoång chuù thöôïng thö laø noùi laø bao lyù. Tha lai. Thuyeát Vaên noùi laø ngöôøi nöõ mang thai chöa sanh, thuoäc chöõ nhuïc, thanh ñaøi.

Quyû phaùp. Vieãn vò. Khaûo Thanh noùi laø di cuøng. Quyeån 391 ñaõ giaûi

thích.

Khuûng baùch noùi laø sôï haõi. Khuùc hoàng. Nhó Nhaõ noùi laø khuûng cuï.

Vaên kinh chöõ thöôøng vieát. Thuyeát Vaên noùi laø chaùnh theå thuoäc chöõ I, chöõ, chöõ, chöõ taâm vieát. Nay Leä thö nhaân thaûo vieát sai. Vieát chöõ khuûng

daàn sai maát ñi chaùnh theå. Coå vaên vieát. Ban baùch. Thöông Hieät Thieân noùi laø Baùch caän. Quaûng nhaõ noùi laø baïc hieäp. Khaûo Thanh noùi laø baùch böùc, aûi.

Bò taøo ñöôïc gaëp. Bình mi. Coá Daõ Vöông noùi laø bò phoøng. Tinh huyeàn noùi laø bò cöùu. Coå chuù quoác ngöõ noùi laø bò cuï. Thuyeát Vaên noùi laø bò thaän. Thuoäc chöõ nhaân, chöõ duïng, chöõ tuaàn löôïc thanh, hoaëc vieát bò. Vaên kinh vieát chöõ thöôøng vieát. Toá Cao. Khaûo Thanh noùi laø Taøo phuøng cuõng laø hoaønh caâjp. Thuyeát Vaên noùi la tao ngoä. Thuoäc chöõ söôùt, thanh tao, hoaëc vieát cuõng gioáng nhau, cuõng vieát.

Tuaàn hoaøn. Tòch tuaân. Vaän Anh noùi laø aùn haønh. Khaûo Thanh noùi laø thuaän. Thuyeát Vaên noùi laø tuaàn hoaøn. Nöõu xích vieát thaønh, aâm thuaãn, than thuaän. Kinh vaên chöõ vieát ngang, thuoäc chöõ vieát khoâng ñuùng. Hoa quan. Trònh chuùng chuù chu leã noùi laø hoaøn toaøn. Trònh huyeàn noùi laø hoaøn

vi. Haø höu chuù coâng döông truyeän noùi laø hoaøn nhieãu. Thuyeát Vaên noùi laø thuoäc chöõ, thanh hoaøn.

Baïc lieät. Baøng maïc. Töï thö noùi laø baát haäu. Thuyeát Vaên noùi laø thuoäc chöõ, am maïc. Löïc xuyeát. Quaûng nhaõ noùi laø lieät thieáu. Thuyeát Vaên noùi laø lieät nhöôïc, hoaëc thuoäc aâm taâm vieát ñaây laø chöõ xöa.

Cô suy ñoùi oám. Coù nghi. Khaûo Thanh noùi laø phuùc trung khoâng noùi laø buïng ñoùi. Vaän Anh noùi laø phaïp thöïc. Thöông Hieät Thieân noùi laø cô uûy. Thuyeát Vaên noùi laø cô ngaï, thuoäc chöõ thöïc, thanh ky, hoaëc chöõ xöa vieát. Löïc truy vieát. Khaûo Thanh noùi laø luy laø ngöôøi quaù oám yeáu. Thuoäc chöõ thanh luy. Chöõ,, thuoäc chöõ phöông, chöõ khaåu, chöõ nhuïc, chöõ döông aâm loaïn, aâm aån vieát, löïc truy.

Coâng töôïng. Tình daïng. Thuyeát Vaên noùi laø moäc coâng. Khaûo Thanh noùi laø xaûo nhaân. Thuoäc chöõ laø caán phuï, chöõ aâm phöôïng, vieát thaønh khí. Vaên kinh vieát khoâng ñuùng.

OÂi taïp noùi laø taïp nhaïp. OÂ hoái vieát thaønh, taøi hôïp vieát thaønh quyeån ñaõ giaûi thích.

Manh haït noùi laø ñui muø. Maïc canh. Thuyeát Vaên noùi laø maét khoâng coù con ngöôi goïi laø manh. Hoâ baùt. Töï thö noùi laø maét khoâng thaáy vaät, hoaëc goïi laø maét khoâng coù nhaõn caàu, hoaëc theo chöõ xöa vieát.

Leâ thaûm noùi laø ñen saïm. Löïc treä vieát thaønh, vaên thoâng thöôøng vieát noùi laø ñen loang loã goïi laø “leâ”. Khaûo Thanh noùi laø dieän thuaãn. Thaát tuaàn vieát thaønh laø ñen vaäy, laïi noùi noùi laø ñen maø coù maøu vaøng. Quyeån 430 ñaõ giaûi thích. tha caûm. Sôù töø noùi laø oâ caûm vieát thaønh noùi laø khoâng ñöôïc trong saùng. Thuyeát Vaên vieát maøu ñen. Thanh loaïi noùi laø nhö maøu sôn. quyeån 435 ñaõ giaûi thích.

Cuøng tuïy noùi laø tieàu tuïy. Tình toaïi. Quyeån 181 ñaõ giaûi thích.

Ngoan ngoân noùi laø ngu ñaàn. Ngoõa quan. Quaûng nghóa noùi laø ngoan ñoän. Quyeån 181 ñaõ giaûi thích.

Khinh tieáu noùi laø cheâ traùch, coi thöôøng. Tình dieäu. Khaûo Thanh noùi laø traùch nhöôïng, tieáu. Thöông Hieät Thieân noùi laø ha. Thuyeát Vaên noùi laø nhieãu, hoaëc vieát, thuoäc chöõ ngoân, thanh tieâu.

Hieåm trôû. Höông yeåm. Ngoïc Thieân noùi laø hieåm naïn. Ñoå döõ chuù taû truyeän noùi laø hieåm aùc. Coå quyø chuù quoác ngöõ noùi laø hieåm nguy. Phöông ngoân noùi laø hieåm cao. Nhó Nhaõ noùi laø hieåm taø. Thuyeát Vaên noùi laø hieåm, chöõ phuï thanh thaát lieân. Trang sôù. Vöông Truùc trôû naïn. Haøn Thi noùi laø Trôû öu coøn goïi trôû hieåm. Ñoã döï chuù taû truyeän noùi laø trôû nghi. Thuyeát Vaên noùi laø thuoäc chöõ phuï, chöõ tö löôïc thanh.

Cöï nghòch noùi laø choáng cöï, phaûn ñoái. Cöï ngoä. Vaän Anh noùi laø cöï caùch. Quaûng nhaõ noùi laø cöï haõm, aâm haïn. Thuyeát Vaên noùi laø cöï khaùng. Khoå laõng. Vaän Thuyeân noùi laø cöï vi.

Oa loa noùi laø oác seân vaø toø voø. Coå hoa vieát thaønh, tieåu loa. Loã hoøa. Loã hoøa. Trong kinh chöõ thöôøng vieát thaønh khoâng ñuùng vôùi chaùnh theå. Nhó Nhaõ noùi laø phuï loa, aâm di duõ. Quaùch Boäc noùi laø loa ngöu. Thuyeát Vaên noùi laø loa oa ngöu loaøi coù theâm hình lôùn khi ra bieån coù nhieàu hình daïng khaùc nhau.

Lan phaán. Ca ñaùn. Phöông ngoân noùi laø hoûa thuïc goïi laø lan. Phu vaân. Vaän Anh noùi laø phaán vaân hoaëc vieát. Vaên kinh vieát ñaây laø chöõ thöôøng vieát.

Quaùn taäp noùi laø thoùi quen. Quaùi hoaùn. Quyeån 438 ñaõ giaûi thích. Nhó Nhaõ noùi laø quaùn taäp, nghóa laø ñoái vôùi vieäc laâu thaønh thoùi quen goïi laø “quaùn”. Thuyeát Vaên noùi laø vieát. Söûu löôïc vieát thaønh, thanh quaùn. Vaên kinh vieát ñaây laø chöõ thöôøng vieát, khoâng ñuùng vôùi chaùnh theå.

Ñam tröôùc noùi laø ñam meâ. Ña cam. Quyeån 311 ñaõ giaûi thích. kh- inh mieät noùi laø xem thöôøng. Mieân mieät. Thuyeát Vaên noùi laø mieät kinh thöông, thuoäc chöõ taâm, thanh mieät. Vaên kinh vieát taét, maét nhoïc khoâng coøn toû muoán nguû, khoâng ñuùng vôùi nghóa kinh.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 507

Töông tröôùc noùi laø trì löôïc.

Cam giaù noùi laø mía. Chi daï. Vaên töï thích huaán noùi laø cam giaù myõ thaûo, chaát nöôùc coù theå naáu thaønh ñöôøng caùt. Thuyeát Vaên noùi laø thöï, thuoäc chöõ thaûo, chöõ giaù löôïc thanh.

Cuø lao noùi laø caàn cuø, nhoïc nhaèn. Cöôøng vu. Khaûo Thanh noùi laø cuø caàn, cuø cuõng laø cao, laëc ñao. Coå quyø noùi laø lao nhoïc. Nhó Nhaõ noùi laø lao caàn. Thuyeát Vaên noùi laø lao kòch. Chöõ löïc ngöôøi duøng söùc meät nhoïc.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 508

Thieäp khoaùng noùi laø loäi qua ñoàng troáng. Thôøi dieäp. Vaän Anh noùi laø thieäp lòch. Khaûo Thanh noùi laø Thieäp ñoä thuûy. Xöa vieát. Thuyeát Vaên noùi laø ñoà haønh leä thuûy noùi laø loäi qua nöôùc. Thuoäc chöõ boä, chöõ thuûy. Khoå hoaûng vieát thaønh khoaûng. Mao thi truyeän noùi laø khoaùng khoâng vieát sai, hoaëc vieát boä taâm hoaëc vieát. Chöõ khoaùng maát heát yù cuõng gioáng.

Hieåm ñaïo noùi laø ñöôøng hieåm, höông yeåm. Quoác ngöõ quyeån 506 ñaõ giaûi thích.

Phoùng muïc noùi laø chaên thaû. Maïc boác. Quaùch Boäc chuù phöông ngoân noùi laø muïc nghóa laø nuoâi döôõng boø, ngöïa. Coá Daõ Vöông noùi laø muïc laø nuoâi döôõng taát caû khoâng chæ nuoâi döôõng traâu, ngöïa. Thuyeát Vaên noùi laø ngöôøi nuoâi traâu ngöïa. Phoå boác vieát thaønh phoäc, chöõ ngöu, chöõ nay vieát. Hoaøi döïng noùi laø mang thai. Hoà quai vieát thaønh, döông chöùng.

Quyeån 438 ñaõ giaûi thích.

Nhieãu naõo. Minh ñieåu. Thuyeát Vaên noùi laø nöõ laø m meâ nam giôùi.

Chöõ xöa vieát.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 509

Naêng trôû noùi laø hay laø m caûn trôû. Trang sôû. Trôû naïn vaäy.

Taùn leä noùi laø kích leä. Löïc haï vieát thaønh coá gaéng. Bieän cöûu. Bæ mieãn. Bieän vaãn laø hueä.

Thoát sanh. Thöông noát. Chuû leã noùi laø baïo caáp. Khaûo Thanh noùi laø Thöông man. AÂm cöù cuõng laø cöï. Chaùnh theå vieát hoaëc vieát ñeàu gioáng nhau. Vaên kinh vieát vaø khoâng ñöôïc ñaày ñuû. Vieát cuøng vôùi binh, toát, töôùng tham gia cho neân goïi laø toát sanh.

Khieán khöù. Hö cöù. Quyeån 480 ñaõ giaûi thích. Bi thöông noùi laø haù mieäng haø hôi. Vaên kinh noùi laø thuoäc chöõ khaåu vieát ñeàu sai.

Taùo nhieãu noùi laø xaùo ñoäng, khoâng yeân. Tai cao vieát thaønh, nhöông thieáu. Quyeån 460 ñaõ giaûi thích.

Kieáu daät noùi laø kieâu caêng phoùng ñaõng. Cö baït. Quaûng nhaõ noùi laø kieâu laø töï cao. Ngoïc Thieân noùi laø kieâu maïn. Vaên kinh noùi laø chöõ höõu vieát thöôøng vieát khoâng ñuùng.

Boäc leä noùi laø ñaày tôù. Yeåm moäc. Mao thi truyeän noùi laø Boäc phuï. Khaûo Thanh noùi laø Boäc Söû cuõng laø boäc ñoàng. Coá Daõ Vöông noùi laø ngöôøi ñaùnh xe. Thuyeát Vaên noùi laø ngöôøi caáp söï. Thuoäc chöõ nhaân, chöõ boäc cuõng laø thanh. Boác coå vieát thaønh, vaên coå vieát. Löïc keá. Khaûo Thanh noùi laø thuoäc noâ leä heøn haï. Boäc cuõng caên cöù theo leä laø taøn thaàn. Thuyeát Vaên noùi laø phuï tröôùc. Chaùnh theå noùi laø chöõ ñaõi aâm ñeä thanh naïi. Vaên kinh thuoäc chöõ nhaäp chöõ vieát sai cuõng thöôøng vieát.

Hieät baát, haø saùt. Quyeån 440 ñaõ giaûi thích.

Quy moâ. Caâu duy. Coá Daõ Vöông noùi laø quy vieân laø thöôùc veõ vuoâng. Maïnh tö noùi laø khoâng coù quy cuõ thì khoâng ñöôïc vuoâng troøn. Trònh huyeàn noùi laø Quy chaùnh vieân khí. Khaûo Thanh noùi laø Quy vieân chaùnh, cuõng laø ñoä. Ñoà caùc. Thuyeát Vaên noùi laø Quy höõu. Thuoäc chöõ phu, thanh kieán. Kyø hoà. Quyeån 430 ñaõ giaûi thích.

Ca-giaù-maït-ni noùi laø tieáng Phaïm goïi baùu. Baùu naøy khoâng phaûi loaïi thaïch ngoïc thuø thaéng chæ laø teân khaùc cuûa “chaâu”.

Thaâm aùo noùi laø saâu xa huyeàn dieäu. Khaûo Thanh noùi laø saâu xa khoâng sao löôøng ñöôïc. Thuyeát Vaên noùi laø thuoäc chöõ thuûy thanh thaâm. OÂ caùc. Nhó Nhaõ noùi laø Taây nam ngu nghóa laø aùo. Thuyeát Vaên noùi laø cuõng laø . Thuoäc chöõ bieän, chöõ ñaïi.

Tieäm tuùc noùi laø y dieäm. Ñaûn suùc noùi laø höùa luïc.

Khan laãn noùi laø boûn xeûn, keo kieät. Khaåu nhaøn vieát thaønh, ly traán. Voâ haø noùi laø khoâng raûnh roãi. Haø giaù. Töï thö noùi laø Haø nhaøm.

Hieàm haän. Hình kim. Vaän Anh noùi laø thieàn haän. Kinh noùi laø quyeån 441 ñaõ giaûi thích.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 510

Y lieäu noùi laø chöõa trò. Ö cô vieát thaønh, löïc trieäu vieát thaønh, coù khi duøng chöõ bieán theå. Thuyeát Vaên noùi laø chaùnh theå chöõ döôïc vieát giaûi thích gioáng nhö chöõ döôùi. Trònh huyeàn chuù chu leã noùi laø döøng beänh goïi laø lieäu. Ñoå chuù taû truyeän laø lieäu trò. Xöa nay vieát ñuùng laø trò lieäu. Nöõ aùch vieát thaønh, löïc trieäu vieát thaønh cuõng laø thanh lieâu.

Beänh dö ; dö thöù. Vaän Anh noùi laø hoøa duyeät. Khaûo Thanh noùi laø thöù an. Vaän Anh noùi laø Thieân töû beänh goïi laø baát thö. Thöôïng thö noùi laø Höõu taät baát dö. Khoång goïi laø baát duyeät döï. Thuyeát Vaên noùi laø thö döï. Thuoäc chöõ taâm, thanh dö ?. Vaên kinh noùi laø hoaëc laø beänh laø nh cuõng ñöôïc. taäp huaán noùi laø duï taät sai, ích. Khoång an quoác chuù luaän ngöõ noùi laø duõ thaéng. Ngoïc Thieân noùi laø beänh laø nh laø duõ. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ duõ, thuoäc chöõ chu, coå ngoaïi vieát thaønh ñaây laø chöõ hoäi yù.

Vaên manh noùi laø muoãi vaø nhaëng. Vaên phaân. Thuyeát Vaên noùi laø vieát. Coå vaên vieát chöõ lyø. Thuoäc chöõ hoân vieát vi traùch mieáu huùy cuûa Thaùi Toâng neân vieát chöõ thaønh chöõ. Trong kinh thöôøng vieát. Thuyeát Vaên noùi laø ngheâ keát vieát cuõng laø nhaân phi truøng töû. Nhó Nhaõ aâm, ñieàn manh maãu. Quaùch Boäc noùi laø gioáng nhö chöõ neân vieát aâm ngaõi nhöng lôùn maøu vaøng traéng. Taïp vaên noùi laø tieáng keâu cuûa noù nhö boà caâu, nay gang ñoâng goïi laø vaên maãu. Theo truyeàn thuyeát loaøi chim naøy thöôøng nôû ra muoãi con cho neân goïi laø vaên maãu. Dò uyeãn noùi laø goïi coân truøng hoùa sanh trong nöôùc laø “vaên töû”. Moå canh. Thinh loaïi noùi laø coân truøng caén ngöôøi gioáng nhö nhaëng. Dótaêng vieát thaønh, nhöng lôùn hôn, caên cöù theo nhaëng thì kyø thöïc gioáng nhö ong, nhöng khi khi lôùn vaø nhoû ñeàu gioáng nhö nhaëng. Thuyeát Vaên noùi laø coân truøng coù caùnh caén ngöôøi, vaø soáng ôû nuùi, soâng, hang vaø hoùa sanh trong hoa coû, hoaëc hoùa sanh trong ñaàu con höôu (chöõ dòch laø höôu) töø trong muõi con höôu hæ ra. Thaân hình to lôùn goïi laø manh, coøn goïi laø “moäc manh”, coøn goïi laø con giaùn, khoâng phaûi manh, con nhaëng, thaân hình nhoû vaèn veänh goïi laø taèm (aâm ) hoa taèm gioáng con nhaëng.

Xaø mai noùi laø boø caïp ñoäc. Thôøi giaù. Mao thi noùi laø duy huûy, aâm ñoåi thaønh duy tha, goïi laø long tha, laø loaïi vaät nguû veà muøa ñoâng. Trì laäp. Coå vaên chöõ töôïng hình vieát. Tieåu trieät vieát. Thuyeát Vaên noùi laø vieát. Leä trieän vieát vì töôùng thay ñoåi daàn. Saùt aáp thaïch kinh theâm chöõ neân vieát. Chöõ thö noùi laø tha huûy ñoäc truøng. Vaên kinh bieán chuyeån thöôøng vieát. Coõi saéc. Khaûo Thanh noùi laø boø caïp, aâm hieát hoaëc vieát. Thuyeát Vaên noùi laø maïi truøng ñoäc. Thuoäc chöõ truøng chöõ mieâu laø chöõ töôïng hình. Trieät thö

noùi laø gioáng hình chöõ hieát.

Phi giaùp khoâng heïp, hoà giaùp vieát thaønh ñaõ giaûi thích trong quyeån

511.

Phieâu chuyeån noùi laø bay phaát phôùi. Thaát dieâu. Quaùch Boäc chí Nhó

Nhaõ noùi laø phieâu toaøn phong. Mao thì truyeän noùi laø gioù bay phaát phôùi.

Nhö phieám ; leânh ñeânh, roäng. Phu yeåm. Xöa nay chaùnh töï noùi laø phieám saéc cuõng laø phoå. Thuyeát Vaên cuõng nhö vaäy. Thuoäc chöõ thuûy, chöõ phieám, löôïc thanh, hoaëc vieát, hoaëc vieát ñaïi ñoàng nhöng tieåu dò, cuõng ñeàu laø nöôùc chaûy meânh moâng.

Saéc nang noùi laø khí caàu, tuùi hôi. Phuï voâ. Vaän Anh noùi laø Saéc phieám. Quaûng nhaõ noùi laø Saéc phieâu. Trònh huyeàn chuù leã noùi laø ôû treân goïi laø “saéc”. Coå quyø chuù quoác ngöõ noùi laø Saéc khinh. Thuyeát Vaên noùi laø Saéc phieám. Thuoäc chöõ, thanh phuø. Maëc töùc. Vaän Anh goïi laø Nang thaùc cuõng laø aâm thaùc. Taäp huaán noùi laø coù ñaùy goïi laø nang khoâng ñaùy goïi laø thaùc, coøn goïi lôùn nang, nhoû laø thaùc ñeàu laø ñöïng ñaày vaät. Tieåu trieän noùi laø chöõ thaùc, aâm con. Nöõ canh vieát thaønh chöõ y. Theo kinh noùi laø saéc nang laø khí nang, cuõng laø muoán qua bieån caû baèng saéc khí caàu naøy.

Hoaïi bình noùi laø Bình hö. Phoå mai. Quyeån 444 ñaõ giaûi thích. am minh. Taäp huaán noùi laø ñoà ñeå muùc vaø chöùa nöôùc. Khaûo Thanh noùi laø gioáng nhö loï daøi coå (oâ canh vieát thaønh ) nhöng moäng nhoû.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 512

相 嘬 Töôùng soaùi. Tinh töông. Khaûo Thanh noùi laø töôùng quaân. Töï thö noùi laø quaân chuû cuõng laø binh soaùi, coøn luïc quaân caûnh goïi phu laø “töôùng” phaûi coù saùu haøng nguõ, môùi coù ñuû “Tam thao nhaát thuû”. Ñaày ñuû haøng goïi laø “löông töôùng”. Thuyeát Vaên noùi laø töôùng suaát. Thuoäc chöõ thuû, chöõ y löôïc thanh. Töông loaïi. Vaän Anh noùi laø töôùng suaát. Khaûo Thanh noùi laø thoáng laõnh. Taäp huaán noùi laø quaân töôùng, hoaëc vieát. Thuyeát Vaên noùi laø Sôn duaät vieát thaønh cuõng gioáng.

卵 愨 Noaõn xaùc noùi laø voû tröùng. Laïc quaûn. Thuyeát Vaên noùi laø Heã con vaät gì khoâng coù söõa ñeàu sinh baèng tröùng. Chöõ töôïng hình vaên coå

vieát. Tieåu trieän vieát. Trieät thö vieát. Khoå giaùc. Taäp huaán noùi laø voû tröùng chim goïi laø xaùc. Khaûo Thanh noùi laø noaõn khoâng (voû khoâng) aâm noaõn, khoå giaùc vieát thaønh löôïc thanh.

淳 孰 Thuaàn thuïc. Thôøi luaân. Quyeån 146 ñaõ giaûi thích. Thôøi luïc. Khaûo Thanh noùi laø thuïc thaønh lan. Phöông ngoân vaên töï taäp luïc noùi laø hôïp thöïc, cuõng gioáng chöõ. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ …. AÂm phieâu thanh thuïc.

潙 貌 Vi maïo. Maïc bao. Quyeån 446 ñaõ giaûi thích.

牽 引 Khieân daãn noùi laø loâi keùo. Lieân luïy. Khaûi hieàn. Khaûo Thanh noùi laø khieân lieân. Quaûng nhaõ noùi laø khieân vaõng. Thuyeát Vaên noùi laø kh-

ieân daãn, thuoäc chöõ ngöu, chöõ mieân aâm huyeàn thanh huyeàn. Ñoã döï chuù taû truyeän noùi laø daãn ñaïo. Coå quyø chuù quoác ngöõ noùi laø daãn thaân. Nhó Nhaõ noùi laø daãn traàn. Thuyeát Vaên noùi laø daãn khai cung. Thuoäc chöõ cung, aâm haùn, thanh dueä. Vaên coå chöõ thuû, chöõ cung vieát.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 513

Coù caùnh höõu xí. Thi chí. Thuyeát Vaên noùi laø ñieáu döïc hoaëc chöõ xöa vieát. Nay trong kinh thöôøng vieát cuõng ñöôïc.

蕕 豫 Do döï noùi laø khoâng quyeát ñònh. Döï ñoä. Leã kyù noùi laø boùi vu do ñoù quyeát giaûi ñöôïc Thieàn nghi vaø oån ñònh khoâng coøn do döï. Töï thö

noùi laø ngöôøi do döï khoâng döùt khoaùt quyeát ñònh, giaûi thích nhö quyeån 325.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 514

扇搋半擇迦 Phieán træ baùn traïch ca laø tieáng Phaïm. Trung Hoa dòch laø noùi laø Huyønh moân. Saéc ca vieát thaønh, nhö aâm traïch, cö khöù. Ngöôøi huyønh moân laø nam caên khoâng ñuû. Giaû söû coù ñuû cuõng khoâng theå sanh con. Loaïi naøy coù naêm nhö aâm nghóa quyeån ba ñaõ giaûi thích.

癫 癎 Ñieân gian noùi laø beänh ñoäng kinh. Ñinh kieân. Quaûng nhaõ noùi laø ñieân cuoàng. Mao thi giaûi thích noùi laø beänh ñieân. Thinh loaïi noùi laø

beänh phong ñieân, hoaëc vieát cuõng vieát. Cuõng nhö chöõ. Taäp huaán noùi laø Tieåu nhi ñieân. Thuyeát Vaên noùi laø beänh phong. Nöõ AÙch vieát thaønh, thanh

gian, hoaëc vieát cuõng ñöôïc.

鞿 濇 Cô saét noùi laø con raän. Cö nghi. Thuyeát Vaên noùi laø saét töû. Vaän Anh noùi laø tröùng raän, töùc ñoaûn. Sôû saét. Töï yeáu noùi laø laø con vaät trong aùo caén ngöôøi. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ raän, chöõ hoaøn, aâm tín, aâm coân. Nay vaên kinh truyeàn nhau nöûa chöõ phong vieát khoâng ñuùng.

不 侚 Baát tuaãn noùi laø khoâng theo. Tuaân nhuaän. Taäp huaán noùi laø thaân theo vaät goïi laø tuaãn. Khaûo Thanh noùi laø tuaãn vieãn. Vaên noùi laø tuaãn

taät, chöõ nhaân,thanh tuaãn, hoaëc vieát.

恃 虎 Thò hoå noùi laø nöông töïa. Thôøi chuû. Khaûo Thanh noùi laø thò nöông. Taäp huaán noùi laø thò phuï, cuõng laø thöøa phuï yû baèng. Thuyeát Vaên noùi laø thò laïi. Chöõ taâm thanh töï. hoà coâ vieát thaønh chöõ. Thuyeát Vaên noùi laø

hoå thò. Chöõ taâm, thanh taâm. Hoâ coâ vieát thaønh löôïc thanh.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 515

呵 諫 Ha giaùn noùi laø can ngaên quôû traùch. Ca nhaïn. Trònh huyeàn chuù chu leã noùi laø giaùn chaùnh cuõng laø ngöôøi duøng chaùnh ñaïo. Thöôïng thö noùi laø haäu, giaùn thì Thaùch Baùch Hoå Thoâng noùi laø giaùn laø gian, laø m ñoåi môùi giöõa phaûi traùi, ngöôøi thöïc hieän phaûi nhôù Nguõ thöôøng. Theá neân giaùn coù naêm noùi laø phuùng giaùn, tuøng giaùn, giaùn chæ, giaùn nhöôïng, giaùn ñaúng. Thuyeát Vaên noùi laø cuõng giaùn chaùnh. Chöõ ngoân aâm giaùn, thanh gian.

Bò ñai. Ñöông naïi. Quyeån 449 ñaõ giaûi thích.

剎 那 Saùt-na noùi laø tieáng Phaïm goïi laø giôø. Caâu-xaù luaän noùi laø moät traêm hai möôi laêm saùt-na laø haèng saùt-na löôïng lieäp phöôïc saùu möôi nay vaø ba möôi tu du nay, coäng laïi thaønh moät ngaøy, moät ñeâm. Theo baøi tuïng naøy moät ngaøy moät ñeâm coù ba möôi tu du, moãi moät tu du tính ra ba möôi lieäp phöôïc. Trong moät lieäp phöôïc tính ra saùu möôi haèng saùt-na, trong moät haèng saùt-na chia thaønh moät traêm hai möôi saùt-na, trong moät goàm nuùt ngaén khoâng baèng moät saùt-na. Nay theo lòch pheùp nöôùc naøy heã moät

ngaøy moät ñeâm coù möôøi hai giôø coäng laïi chia ra thaønh moät traêm khaéc. Moãi moät giôø chia ñöôïc taùm khaéc. Khoaûng maïnh hay yeáu phaàn lôùn phaân chia ra töø daàn ñeán, trong moät giôø tính ra coù naêm möôi boán vaïn saùt-na. Ngoaøi ra moät giôø chuaån theo ñaây tính moät giôø moät ñeâm toång coäng coù saùu traêm boán möôi taùm vaïn saùt-na. Neáu moãi moät khaéc phaân chia thì trong moät khaéc öôùc chöøng baûy vaïn saùt-na giôø, neáu noùi thaät nhanh nöõa

thì chæ trong nhaùy maét.

筹量 Truø löôïng noùi laø tính toaùn. Tröôøng löïc. Trònh huyeàn chuù nghi leã noùi laø truø toaùn. Thuyeát Vaên noùi laø truø ñaøi thæ. Chöõ truùc thanh truø.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 516

測 度 Traéc ñoä noùi laø ño löôøng. Sôû löïc. Trònh huyeàn chuù chu leã noùi laø traéc du ñoä. Baát tri quaûng thaâm noùi laø traéc. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ thuûy, thanh traéc. Ñoà laïc.

焦炷 Tieâu chuù noùi laø tieâu heát. Tình dieâu. Quyeån 490 ñaõ giaûi

thích.

顦雖 Tieàu tuïy noùi laø tình dieâu vieát thaønh, tình toaïi. Quyeån 451 ñaõ

giaûi thích.

矛 攥 Maâu toaùn. Maïc haàu vieát thaønh, thöông loaïn. Quyeån 451 ñaõ giaûi thích.

Laïi ñoïa noùi laø löôøi bieáng, laët ñoaùn vieát thaønh, ñoà ngoïa. Khaûo Thanh noùi laø baát caàn, khoâng sieâng naêng. Thuyeát Vaên noùi laø baát kính. Chöõ taâm, thanh tuøy.

潑 無 Baùt voâ noùi laø baùt khoâng coù. Boå maït. Quaûng nhaõ noùi laø baùt tröø. Trònh huyeàn noùi laø baùt phaát. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ thuû, aâm thuû,

thanh phaùt.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 517

堆阜 Ñoâi phuï noùi laø ñoài nhoû, goø. Ñoâ loâi. Vöông daät chuù sôû tröø noùi laø ñoâi cao. Khaûo Thanh noùi laø daùng ñaát cao coøn goïi ñoâi tuï. Taäp huaán noùi laø khaâu phuï cao traïng. Thuyeát Vaên vieát noùi laø baù baù khoâi, ngu ñoâi vieát thaønh, kinh cuõng laø chöõ phuï, chöõ chuy, löôïc thanh. Vaên kinh vieát ñaây laø chöõ thöôøng vieát, aâm phuï nhö chöõ. Nhó Nhaõ noùi laø cao baèng goïi laø luïc, ñaïi luïc goïi laø phuï. Quaûng nhaõ noùi laø goø khoâng ñaù goïi laø phuï. Thuyeát Vaên noùi laø nuùi khoâng ñaù goïi laø non. Coå vaên chöõ töôïng hình vieát.

溝 坑 Caâu khanh noùi laø haàm hoá, raõnh coáng. Coå haäu. Chu leã thoâng

nöôùc goïi laø caâu. Queá chaâu chaâu tuøng noùi laø trong aáp nöôùc chaûy thoâng heát. Thuyeát Vaên noùi laø thuûy cuõng laø roäng boán thöôùc, saâu boán thöôùc, chöõ thuûy, thaønh caâu, caâu haäu. Khoå canh. Nhó Nhaõ noùi laø khanh hö. Khaûo Thanh noùi laø khanh khaåm. Xöa nay chaùnh töï noùi laø khanh tieäm thanh haûm vieát thaønh, hoaëc vieát, chöõ thoå, thanh khanh.

株 杭 Chu haøng, tri du. Khaûo Thanh noùi laø caây chaát goïi laø chu. Thuyeát Vaên noùi laø moäc caên. Chöõ moäc, thanh chu. Nguõ coát. Vaän Anh noùi

laø caây khoâng caønh goïi laø tieáp, hoaëc vieát.

平 坦 Bình thaûn. Tha ñaùn. Quaûng nhaõ noùi laø Thaûn bình, coøn goïi thaûn minh. Vöông chuùc chuù chu dò noùi laø bình an khoâng gaëp nguy hieåm khoù khaên, oâ giôùi. Thöông Hieät Thieân noùi laø thaûn tröôùc. Thuyeát Vaên noùi

laø thaûn an, chöõ thoå, thanh ñaùn.

治 沼 Trì chieåu noùi laø ñaàm ao. Tröïc ly. Khoång an quoác chuù thöôïng thö noùi laø nöôùc khoâng chaûy goïi laø trì. Thuyeát Vaên noùi laø trì pha, chöõ thuûy, chöõ trì, löôïc thanh. Chi nhieãu. Taû truyeän noùi laø chieåu cuõng laø trì.

Töï thö noùi laø ao hoà goïi laø chieåu. Thuyeát Vaên noùi laø chieåu trì, chöõ thuûy, thanh trieäu, chöõ chöõ ñao chöõ khaåu. Trong kinh vieát sai.

佤 躒 Ngoõa lòch noùi laø gaïch vuïn. Nguõ ngoõa. Thuyeát Vaên noùi laø ngoõa thoå khí, töôïng hình duøng caät cöùng ñeå che nhaø, tyø daãn vieát thaønh coøn goïi laø , aâm baûn ñoà laø aâm maãu goïi laø gioáng aâm treân. Löïc ñích. Thuyeát Vaên noùi laø lòch tieåu thaïch cuõng laø ñaù nhuyeãn, cuõng laø ñaù vuïn. Nay trong kinh vieát “ngoõa lòch” duï cho haïng ngöôøi boû ñi nhö ñaù gaïch bò ñaäp naùt khoâng duøng ñöôïc.

統 攝 Thoáng nhieáp noùi laø thaâu taát caû. Tha coáng. Khaûo Thanh noùi laø thoáng laõnh cuõng laø töï. Xöa nay chaùnh töï noùi laø thoáng kyù, thuoäc chöõ

mòch, aâm mích. Mòch laø loaïi tô nhuyeãn, thanh thoáng. Thí dieäp. Khaûo Thanh noùi laø kieâm thoáng cuõng laø lieãm. Thuyeát Vaên noùi laø daãn trì. Chöõ thuû, aâm thuû, thanh nieáp, neâ thieäp.

爇 痰 Nhieät ñaøm noùi laø nhieät trieát. Khaûo Thanh noùi laø nhieät thuû. Thích danh noùi laø nhieät, nhö löûa chaùy röïc. Thuyeát Vaên noùi laø nhieät oân. Chöõ hoûa, aâm ngheä, thanh nhieät. Ñöôøng lam vieát thaønh chöõ. Khaûo Thanh noùi laø beänh nöôùc trong maøng ngöïc. Taäp huaán cuõng laø beänh nöôùc trong maøng ngöïc. Xöa nay chaùnh töï noùi laø naïch aùch vieát thaønh, chöõ ñaøn löôïc thanh.

前 伏 Tieàn phuïc noùi laø mai phuïc. Tòch dieäm. Nhó Nhaõ noùi laø tieàn traàm. Quaûng nhaõ noùi laø tieàm moät. Thuyeát Vaên noùi laø thieäp thuûy, chöõ

thuûy, chöõ taâm. Kinh noùi laø hai chöõ thieân vieát sai. Phuïng phuùc. Taäp huaán noùi laø phuïc aån. Quaûng nhaõ noùi laø phuïc tuøng. Thuyeát Vaên noùi laø phuïc töù

nghóa laø ngöôøi mai phuïc, chöõ nhaân, chöõ khuyeån ñeàu laø chöõ hoäi yù.

翱 翔 Cao töôøng noùi laø bay lieäng. Ngaõ cao. Trònh huyeàn giaûi thích vaø Mao thi noùi laø bay lieäng ung dung. Haøn thì noùi laø bay lieäng töï do. Nhó Nhaõ noùi laø chim bay lieäng. Khaûo Thanh noùi laø chim bay qua laïi thong thaû. Vaên coå vieát. Thuyeát Vaên noùi laø cao töôøng hoài phi, ñeàu laø chöõ vuõ aâm cao thanh döông.

箭鴰 Tieãn quaùt noùi laø ñuoâi muõi teân. töông tuyeàn. Khaûo Thanh noùi laø truù danh, gioáng nhö aâm tieåu, nhöng laù nhoû coù theå laø m muõi teân ( aâm thuû), vì aâm thæ laø tieãn. Thuyeát Vaên noùi laø tieãn thæ. Chöõ truùc thanh tieàn. Quaùt. Khaûo Thanh noùi laø tieãn khaåu, theo tieãn quaùt laø chòu daây noû. Vaên kinh noùi laø vieát chöõ moäc cuõng ñöôïc. Chaùnh theå chöõ truùc chöõ quaùt löôïc thanh.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 518

一 巷 Nhaát haïng noùi laø heûm. Hoïc giaùng. Mao thi noùi laø Lyù gian ñaïo. Söû kyù noùi laø vónh haïng laø ñöôøng nhoû trong cung. Thuyeát Vaên noùi laø ñöôøng nhoû trong aáp. Nghóa laø ôû trong aáp cho neân hai chöõ aáy vieát ñaây laø chöõ hoäi yù. töï trieän vaên vieát. Nhó Nhaõ vieát. Coå vaên vieát noùi laø ñöôøng quyeân noùi laø hoang ñöôøng. Ñoà töùc. Töï thö noùi laø ñöôøng hö. Ngoïc Thieân noùi laø ñöôøng ñoà. Khaûo Thanh noùi laø noùi maø khoâng laø m. Thuyeát Vaên noùi laø ñöôøng ñaïi ngoân. Chöõ khaåu, thanh canh. Duyeät uyeân.

禀 性 Baåm taùnh. Bæ caåm. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø baåm thoï.

Thuyeát Vaên noùi laø töù coác, chöõ hoøa thanh caåm.

眛 鈍 Muoäi ñoän noùi laø ñaàn ñoän. Maïc boâi. Taäp huaán noùi laø muoäi minh. Quaûng nhaõ noùi laø muoäi aùm. Haøn Khang Baùch noùi laø maët trôøi laën laø muoäi. Vaän Anh noùi laø ñen toái khoâng saùng. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ nhaät, chö chu, löôïc thanh. Ñoà ñoän. Thieân Hieät Thieân noùi laø ñoän ngoan.

Theo chöõ ngoan söï hieåu bieát môø aùm. Vaän Anh noùi laø binh ñao khoâng beùn. Thuyeát Vaên noùi laø ñoän ñao, ñao ngoan ñoän. Chöõ kim, aâm ñoàn, thanh ñoàn.

塚間 Truõng gian noùi laø giöõa ñænh. Tri luûng. Quyeån 453 ñaõ giaûi

thích.

廉 儉 Lieâm kieåm, löïc dieäm vieát thaønh, cöï nghieäm. Quyeån 513 ñaõ

giaûi thích.

睡 相 Thuïy töôùng noùi laø töôùng toát. Thôøi nguïy. Chu leã ñieån noùi laø thuïy chöôûng ngoïc thuïy. Trònh huyeàn noùi laø thuïy phuø tín. Theo ñieån thuïy hoaëc laø aán phuø baûo cuûa ngaøy nay. Thöông Hieät noùi laø thuïy öùng. Coå Daõ Vöông noùi laø vua coù ñöùc caûm caøn khoân cho neân trôøi ñaát hieän tin laø nh.

Ñöùc caûm ñeán nuùi soâng non nöôùc thì troàng ñöôïc coû thôm. Haø leã vieát nhaïc gioù laø nh ñeán ñeàu laø ñieàm laø nh. Thuyeát Vaên noùi laø thuïy tín ngoïc, chöõ ngoïc, chöõ chuyeân khoâng thanh.

礄 現 Kieàu bieän noùi laø cö yeâu. Quyeån 415 ñaõ giaûi thích. tieáng Phaïm La-saùt-baø teân moät loaøi quyû. Bieán löôõi daøi, tieáng hoâ to. Khi xöa dòch chæ laø La-saùt. Loaøi quyû naøy coù thaàn thoâng bay ñu töï do, aên thòt maùu cuûa chuùng sanh, noù raát lôùn vaø hung döõ. La-saùt nöõ naøy coù moät quoác ñoä rieâng ôû bieån caû chaâu ñaûo, duøng thaàn bieán ra hình töôùng uûy mò laø m meâ hoaëc vaø duï ngöôøi löông thieän, nhö trong kinh Baûn Haïnh ñaõ noùi.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 519

能 紹 Naêng thieäu noùi laø coù khaû naêng tieáp noái. Thò nhieâu. Thuyeát Vaên noùi laø khaån cö. Quyeån 454 ñaõ giaûi thích.

# KINH ÑAÏI BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT-ÑA QUYEÅN 520

戰 慄 Chieàn laät noùi laø run sôï. Chieân thieän. Coá Daõ Vöông noùi laø chieán cuï. Mao thi noùi laø chieán chieán caêng caêng, theo chieán chieán caêng caêng laø sôï haõi. Nhó Nhaõ noùi laø chieán ñoäng. Quaùch Boäc noùi laø khuûng ñoäng vu boä, sôï haõi ñoäng böôùc voäi. Hoaëc vieát. Coå vaên vieát. Haï laêng nhaát. Taäp huaán noùi laø chieán laät cuï. Töï thö noùi laø öa thích. Khaûo Thanh noùi laø caån kính. Chöõ taâm thanh laät, aâm taâm.

源底 Nguyeân ñeå noùi laø taän nguoàn. Ngu vieân. Leã kyù noùi laø ñaït ñöôïc nguoàn coäi trong leã nhaïc. Trònh huyeàn noùi laø nguyeân baûn. Quaûng nhaõ noùi

laø goác cuûa vaïn vaät goïi laø “nguyeân”. Thuyeát Vaên noùi laø vieát, hoaëc chöõ xöa vieát.

伴侶 Baïn löõ noùi laø baïn traêm naêm. Baïn maïn. Vöông daät chuù sôû tröø noùi laø baïn löõ. Vaän Anh noùi laø baïn thò löõ. Thuyeát Vaên vieát noùi laø Ñaïi nhi. Chöõ nhaân, thanh baïn. Chöõ baïn chöõ baùt chöõ ngöu vieát thaønh baïn laø sai. Tröôøng löu. Löïc cöû. Quaûng nhaõ noùi laø Löõ baïn, hoaëc vieát chöõ löõ. Xöa nay chaùnh töï vieát noùi laø löõ leä. Chöõ nhaân, thanh löõ, hình noù gioáng nhö xöông soáng. Chöõ leä laø aâm leä.

勃 惡 Boät aùc noùi laø höøng höøng hung döõ. Yeåm moät. Quyeån 429 ñaõ giaûi thích.

鯉跣 Lyù tieãn noùi laø gaãm ñaïp. Leä chi vieát thaønh, tieàn dieãn. Quyeån 455 ñaõ giaûi thích.

挑 目 Thieân muïc noùi laø khaâu choïc. Theå dieâu. Vaän Thuyeân noùi laø Thieâu baùt. Khaûo Thanh noùi laø Thieâu quyeát. Töï thö noùi laø aâm thuû, thanh trieäu. Trong kinh chöõ moäc vieát ñaøo khoâng ñuùng, hoaëc chöõ ñao cuõng vieát cuõng ñöôïc.

Nghieát tyû. Ngö khí. Quyeån 455 ñaõ giaûi thích.

Cöù giaûi noùi laø cöa xeû. Cö ngöï. Quoác ngöõ noùi laø trong hình phaït duøng dao cöa. Coå quyø noùi laø duøng dao coù choã duøng cöa ñeå caét, nghóa laø moät aùn töû hình trong cung. AÂm nghóa laø chaët chaân, aâm nguyeät ñeàu laø hình phaït. Thöông Hieät Thieân noùi laø Tieät vaät cöù. Thuyeát Vaên noùi laø thöông döôøng, cuõng laø aâm ñöôøng. Chöõ kim, thanh cö. Khaûo Thanh noùi laø thöông ñöôøng laø cöù. Phöông ngoân noùi laø teân khaùc cuûa chöõ cöù. Giai maïi. Khaûo Thanh noùi laø giaûi thích, phaùn, phaân.

交 涉 Giao thieäp. Thöôøng nghieäp. Thöông Hieät Thieân noùi laø loäi trong nöôùc laø thieäp lòch, loäi qua nöôùc goïi laø thieäp.

琰 磨 王 Dieäm ma vöông noùi laø tieáng Phaïm minh ty quyû vöông. Xöa laø Dieâm ma vöông. Vaên kinh noùi laø kieáp. Ma ngöôøi xöa dòch laø bình ñaúng.

黧黑 Leâ haéc noùi laø ñen saïm. Löïc tri. Vaên thoâng tuïc vieát noùi laø ñen loùm ñoùm laø leâ. Khaûo Thanh noùi laø dieän tuaãn, haéc. Chöõ haéc, chöõ löôïc

thanh.

繆 誤 Maäu ngoä noùi laø sai laàm. Mai cöùu. Vaän Anh noùi laø maäu ngoä. Vaän thuyeân noùi laø traù voïng. Quaûng nhaõ noùi laø maäu khi. Ích phaùp noùi laø danh döï. Thaät saûng goïi laø maäu. Thuyeát Vaên noùi laø cuoàng laø ngöôøi noùi

doái. Chöõ ngoân, thanh luïc. Hoaëc vieát. Nguõ coá. Töï thö noùi laø quaùi ngoä. Haùn thö noùi laø nhöõng ñieàu sai laàm ñeàu tha thöù. Taû thi truyeän noùi laø ngöôøi maéc toäi ñeàu goïi laø laàm. Thuyeát Vaên noùi laø ngoä maäu, chöõ ngoân, thanh ngoä.

欲扣 Duïc khaáu noùi laø khoå haäu. Quyeån 456 ñaõ giaûi thích.